Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez siedem dni tego święta przygotowywać będzie na ofiarę całopalną dla JAHWE siedem cielców i siedem baranów bez skazy, codziennie przez siedem dni, i na ofiarę zagrzeszną kozła z kóz każdego dnia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez siedem dalszych dni tego święta przygotowywać będzie na ofiarę całopalną dla JAHWE siedem cielców i siedem baranów bez skazy — codziennie, przez siedem dni — a na ofiarę zagrzeszną kozła, każdego dnia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez siedem dni tego święta będzie ofiarowywać JAHWE na całopalenie siedem cielców i siedem baranów bez skazy, codziennie, przez siedem dni, a na ofiarę za grzech codziennie jednego kozła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przez siedm dni onego święta uroczystego ofiarować będzie całopalenie Panu, siedm cielców i siedm baranów bez wady na każdy dzień, przez siedm dni, a na ofiarę za grzech kozła z kóz na każdy dzień; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w święto siedmia dni będzie czynił całopalenie PANu siedm cielców i siedm baranów niepokalanych na każdy dzień przez siedm dni, a za grzech kozła kóz na każdy dzień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ciągu tych siedmiu dni winien on jako całopalenie złożyć dla Pana siedem młodych cielców, siedem baranów, zwierzęta bez skazy, codziennie przez siedem dni, a jako ofiarę przebłagalną codziennie jednego kozła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez siedem dni tego święta przygotowywać będzie jako ofiarę całopalną dla Pana codziennie przez siedem dni siedem cielców i siedem baranów bez skazy, a kozła codziennie jako ofiarę zagrzeszną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Święto będzie trwało siedem dni. Na ofiarę całopalną dla JAHWE złoży, każdego dnia, siedem młodych byków i siedem baranów bez skazy. Przez siedem dni, codziennie, będzie składał kozła jako ofiarę przebłagalną za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Święto będzie trwało siedem dni. Każdego dnia złoży na całopalenie dla JAHWE siedem byczków i siedem baranów bez skazy. Przez siedem dni będzie codziennie składał kozła jako ofiarę przebłagalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ciągu siedmiu dni świątecznych złoży na całopalenie dla Jahwe siedem cielców i siedem baranów, [wszystkie] bez skazy, każdego dnia przez siedem dni, i codziennie kozła jako ofiarę przebłagalną za grzech. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш в сім днів празника цілопалення Господеві, сім телять, і сім баранів, без вади, кожного дня, сім днів, і козла з кіз за гріх кожного дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez siedem dni tego święta będzie sprawiał jako całopalenie WIEKUISTEMU: Siedem cielców i siedem zdrowych baranów codziennie, przez siedem dni; a jako ofiarę zagrzeszną codziennie kozła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przez siedem dni święta ma dostarczać jako całopalenie dla JAHWE siedem młodych byków oraz siedem zdrowych baranów, codziennie przez siedem dni, i codziennie jako dar ofiarny za grzech – samca kóz. |